## *Bergedorf – Hamburgs grüner Stadtteil mit historischem Flair*

Im schönsten Stadtteil östlich von Hamburgs City findet der Besucher ein ganz eigenes Flair. Schöne Cafés und Restaurants laden zum Verweilen ein. Das Sachsentor mit vielen kleinen Läden und großen Kaufhäusern ist die Shopping-Meile von Bergedorf. Historisch interessierte Menschen finden hier viel Sehenswertes. Unter anderem das Bergedorfer Schloss mit dem Museum für Bergedorf und Vierlande. Der Bergedorfer Bürgerverein hält eine Menge touristischer Informationen bereit.

*Hamburg's green district with a historic flair. In the most beautiful district east of Hamburg's city centre, the visitor can find a unique flair. Delightful cafés and restaurants invite visitors to linger a while. Bergedorf's main shopping area is Sachsentor, with its many boutiques and large department stores. People interested in history will find plenty to see here, including Bergedorf Castle with the Museum of Bergedorf and Vierlande. Bergedorf's civic club is also a mine of useful tourist information.*

**Bus und Bahn**
**Mit dem HVV zurück in die City**
Direkt westlich hinter dem Bergedorfer Hafen (Serrahn), der Anlegestelle des Alsterdampfers, liegen Bus- und S-Bahnhof des HVV.
Möchten Sie eine individuelle Route planen, nutzen Sie doch einfach den persönlichen Fahrplanservice des HVV im Internet: www.hvv.de oder unter Tel.: 040 / 19 449

***Bus and Rail***
***Back to the city by HVV***
*Hamburg's bus and urban railway station is located to the west, behind Bergedorf harbour (Serrahn), the mooring point for Alster steamers. If you want to plan an individual route, just use the personal route-planning service offered by HVV, Hamburg's public transport network (HVV) on the Internet at www.hvv.de or alternatively by calling (040) 19 449.*

Impressum | Redaktion: Gabriele Müller-Remer (verantwortlich)
Fotos: Michael Pasdzior, M. Bässler; Luftbild: Bildarchiv Aufwind
Layout: MediaService Katrin Krups Geesthacht
Druck: Dräger+Wullenwever print + media Lübeck GmbH & Co. KG

**ATG ALSTER-TOURISTIK GMBH**
**Anleger Jungfernstieg | 20354 Hamburg**
**Tel.: 040 / 35 74 24-0 | Fax: 040 / 35 32 65**
**www.alstertouristik.de | info@alstertouristik.de**

Leistungsstark.
Finanzstark.
Innovativ.

Generali Versicherungen
www.generali.de

RATING AUSGEBERBONITÄT STANDARD & POOR'S AA

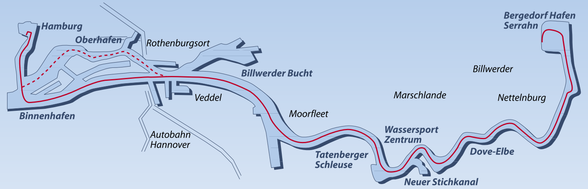
Versicherungsratings sind Meinungsäußerungen über die Finanzkraft eines Versicherers, nicht aber Empfehlungen zu diesen Produkten. Informieren Sie sich über die aktuellsten Ratings finden Sie auf www.standardandpoors.com oder telefonisch unter +4969 33 99 91 52.

GENERALI GRUPPE
GENERALI Versicherungen
Schutz unter den Flügeln des Löwen

Die Generali Versicherungen fördern unsere Alsterschiffahrt

# Vierlande-Fahrten

## Vierlande excursion




## Vierlande-Tour

### Mit der ATG Alster-Touristik GmbH durch die Vier- und Marschlande

Auf der 20 km langen Tour nach Bergedorf durchfahren wir insgesamt 4 Schleusen. Über die Stromelbe und die Dove Elbe erreichen wir die Vier- und Marschlande. Ruhig gleitet das Schiff an Wiesen, Feldern und Gewächshäusern entlang, durchquert das Wassersport-Zentrum Hamburgs und zieht vorbei an einem großen Badesee – dem Eichbaumsee.

**Unsere Tipps**
**Für Eilige:** S-Bahn oder Schnellbus
**Für Geschichtler:** Buslinie 227 zur KZ-Gedenkstätte Neuengamme
**Für Romantiker:**
Buslinien 120 oder 124 durch die Vier- und Marschlande direkt bis zum Hauptbahnhof.

*Our 20 km journey to Bergedorf takes us through a total of four locks. The boat trip follows the Stromelbe and Dove Elbe rivers to the marshy landscape of the Vierlande and Marschlande region. The boat meanders past fields, meadows and greenhouses, through Hamburg's water sports centre, and past the Eichbaum lake, the area's largest recreational water reserve.*

ATG Alster-Touristik GmbH
www.alstertouristik.de

**1** Das Quartier der Alsterschiffe liegt direkt an Hamburgs ältester Promenade. Von hier aus verlässt man auf der Vierlande-Tour die Binnenalster und das Schiff biegt in die Kleine Alster. Über die große Freitreppe hat man einen wunderbaren Blick auf das Hamburger Rathaus. Es wurde von 1886 –1897 auf mehreren tausend Holzpfählen gebaut.

**1** *The home of Alster shipping is right by Hamburg's oldest promenade. This where the Vierlande tour, with the boat leaving the Inner Alster and turning into the Small Alster. There is a wonderful view of the Hamburg City Hall from the large flight of steps. It was built on several thousand wooden posts between 1886 –1897.*

**2** Durch das Alsterfleet mit den wohl schönsten Brücken Hamburgs und nach zweimaligem Schleusen erreicht das Schiff den Hamburger Binnenhafen. Dieser entstand schon im 16. Jahrhundert. Am gegenüberliegenden Ufer auf dem Grasbrook wurde Ende des 19. Jahrhunderts die Speicherstadt gebaut. Jetzt entsteht hier die HafenCity mit der Elbphilharmonie und dem Cruise-Center. Die Norderelbbrücken sind die Trennlinie zwischen Ober- und Unterelbe. Danach passiert der Alsterdampfer die Parkhalbinsel Entenwerder, den Rothenburgsorter Wasserturm und die Autobahnbrücke der südlichen Umgehung.

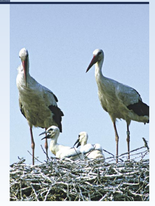
**2** *The boat navigates the long Alster Canal under what are probably Hamburg's finest bridges and, after passing through two locks, reaches Hamburg's river harbour. This existed as long ago as the 16th century. The Speicherstadt (meaning "Container City") was built at the end of the 19th century on the Grasbrook on the opposite bank. Now the HafenCity is being built with the Elbe Philharmonic Hall and the cruise center.*
*After the harbour's large quayside, we go under the North Elbe bridges marking the border between the upper and lower Elbe. The Alster steamer then passes the Rothenburgsorter water tower and the motorway bridge of Hamburg's southern bypass.*

**4** Knapp 500 m nach der Brücke ist die Mündung der Dove Elbe. Die Tatenberger Schleuse dient der Sturmflutsicherung der Vier- und Marschlande und hält den Wasserstand auf gleichem Niveau. Unweit vom Badesee Eichbaum ist der Wassersport zu Hause. Hier gibt es eine 2 km lange Regattastrecke für Ruderboote und Kanuten.

**4** *The mouth of the Dove Elbe is about 500 metres past the bridge. The Tatenberger floodgate protects Vierlande and the marshlands from floods and keeps the water level constant. Water sports can be enjoyed on the nearby Eichbaum lake, location of a 2-km regatta course for canoes and rowing boats.*

**3** Naturschutz und Gartenbau vertragen sich in Hamburgs Gemüsegärten. Das größte zusammenhängende Blumenanbaugebiet Europas hat unter Schutz gestellte Feuchtgebiete, in denen um 150 verschiedene Vogelarten heimisch sind.

**3** *Nature conservation and gardening exist side by side in the vegetable gardens of Hamburg. Europe's largest single flower-growing area is in the protected wetlands, where more than 150 species of birds live.*



**5** Die Reitbrooker Mühle steht unter Denkmalschutz. Sie wurde im 18. Jahrhundert erbaut. Auf dem Mühlengehöft, zu dem unter anderem ein Hufnerhaus und der Reitbrooker Fährhof gehören, wurde 1852 der berühmte Alfred Lichtwark, der erste Direktor der Hamburger Kunsthalle, geboren.

**5** *The Reitbrooker Mill is a listed historic building that was built in the 18th century. Alfred Lichtwark, the first director of the Hamburger Kunsthalle, was born in the mill in 1852. It includes a horseshoe-maker's house and the Reitbrooker riding school.*

**6** Historisch sehr interessant ist die Allermöher Dreieinigkeitskirche. Sie wurde im Fachwerk um 1615 gebaut und 1900 renoviert. Der daneben stehende hölzerne Glockenturm enthält eine Glocke von 1483.

**6** *The Trinity Church in Allermöhe is historically very interesting. Built in a half-timbered form around 1615, it was renovated in 1900. The wooden bell tower next to the church is much older, with a bell dating from 1483.*

**7** Die Dove Elbe zweigt nach Südosten ab und voraus wird die Krapphof-Schleuse sichtbar. Diese passiert das ATG Schiff, um durch den Bergedorfer Schleusengraben die City von Hamburgs östlichem Stadtteil zu erreichen. An beiden Ufern des künstlich geschaffenen Schleusengrabens siedelten sich Ende des 19. Jahrhunderts die großen Bergedorfer Gewerbebetriebe an. Die nahen Gleise der Hamburg-Bergedorfer Eisenbahn und dieser nun schiffbare Wasserweg nach Hamburg brachten wirtschaftlichen Aufschwung für Bergedorf. Zur Zeit wird das gesamte Areal neu strukturiert und mit „Wohnen und Gewerbe" wiederbelebt.

**7** *The Dove Elbe turns away to the southeast and the Krapphof lock can be seen ahead. The ATG boat passes through this lock to reach the city centre from the eastern part of Hamburg through Bergedorf's lock trench. Bergedorf's large commercial district settled on both sides of this artificial lock trench at the end of the 19th century. The nearby Hamburg-Bergedorf railway and this navigable water route to Hamburg brought economic growth to Bergedorf. The whole area is currently being redeveloped and revived with housing and business.*

**8** Diverse Brücken unterfährt der Dampfer und läuft schließlich im Bergedorfer Hafen, dem Serrahn, ein. Wir befinden uns jetzt mitten im Herzen von Bergedorf, nur wenige Schritte entfernt vom Schloss und der reizenden St. Petri und Pauli Kirche, vom Einkaufszentrum, dem ZOB und der S-Bahn.

**8** *The steamer passes under various bridges before finally entering Bergedorf's harbour, the Serrahn. We are now in the heart of Bergedorf, just a few yards from the castle and the lovely Church of St. Peter and St. Paul, as well as the shopping centre, the central bus station, and the urban rail station.*